

Soweit nicht anders verzeichnet, sind alle Werke Teil der Sammlung University of California, Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive; Schenkungen der Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation.

Soweit nicht anders vermerkt bzw. bekannt, sind alle in den Werken verwendeten Texte von der Künstlerin verfasst.

### **Künstlerbücher, Mail Art, Arbeiten auf Papier und Stoff, Skulpturen**

01

#### **Earth, 1973**

(Erde)

Künstlerbuch

Gedichte in Englisch und Französisch, Fotokopien, gebunden in handgeschöpftem Papier mit Kalligraphie in schwarzer Tinte, 44 Seiten

27,9 x 22,2 cm

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

02

#### **Earth, 1976**

(Erde)

Künstlerbuch

Gedichte und Texte in Englisch und Französisch, Fotokopien, gebunden, 70 Seiten

27,9 x 21,6 cm

Erweiterte Version des gleichnamigen Künstlerbuches aus 1973

03

#### **presence/absence, 1975**

(Anwesenheit/Abwesenheit)

Künstlerbuch

Texte und Fotografien, Fotokopien, gebunden, 196 Seiten

28,2 x 22,3 cm

Ankauf ermöglicht durch die Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation

04

#### **Pomegranate Offering, 1975**

(Granatapfel Darbringung)

Künstlerbuch

Schreibmaschinentext und mit Tinte schablonierter Text auf Stoff, Hervorhebungen in roter Farbe und Kohle, mit Garn gebunden, 10 Seiten

36,8 x 37,5 cm

Schenkung Peter Norton Family Foundation

05

**The Word, 1975**

(Das Wort)

1 gelbes und 4 weiße T-Shirts, mit schwarzem Text bedruckt

Verbleib unbekannt, Dokumentation in Form von 5 Kleinbild-Dias, Farbe

06

**Repetitive Pattern, 1975**

(Wiederholungsmuster)

Schriftzeichen, mit Tinte schabloniert auf 60 Stoffstreifen unterschiedlicher Größe, auf Stoff genäht

116,8 x 116,8 cm

07

**Ohne Titel (Hand Hearing), 1976**

(Hand Hören)

Text, mit Tinte schabloniert auf Sackleinen, Plastikfolie, Ränder mit Faden eingesäumt

68,6 x 47 cm

08

**Amer, ca. 1976**

(Bitter)

US-amerikanische Flagge, mit Text bestempelt

152,4 x 91,4 cm

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

09

**Journée, 1976**

(Tag)

Künstlerbuch

Text, mit schwarzer Tinte und Bleistift schabloniert auf Papier, gebunden, 12 Seiten

24,8 x 25,4 cm

10.01-15

**Faire Part, 1976**

(Mitteilen)

15 Kuverts, Text, schwarze Abreibebuchstaben und schwarze Tinte auf Papier

à 14,6 x 17,8 cm

11

**une action/une image, 1976**

(Eine Handlung/Ein Bild)

Künstlerbuch

Zeichnungen und Texte, Fotokopien, Papierumschlag, gebunden, 118 Seiten

36,8 x 21,6 cm

Ankauf ermöglicht durch die Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation

12.01-15

**Black and Blue, 1976**

(Schwarz und Blau)

15 Blätter, Text, mit schwarzer Tinte gestempelt auf Papier, teilweise mit blauer Tinte überarbeitet

à 30,5 x 21,6 cm

13.01-12

**L'IMAGE CONCRETE feuille L'OBJET ABSTRAIT, 1976**

(Das konkrete Bild das Blatt das Objekt)

12 Blätter, Text, schwarze Abreibebuchstaben auf Papier

à 29,9 x 21 cm

14

**Morcels, 1976**

Text, schwarze Abreibebuchstaben und 5 s/w Fotografien auf Reispapier

26,4 x 37,7 cm

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

15

**Tongue Tied, 1976**

(Sprachlos)

Schreibmaschinentext auf Stoff

66 x 38 cm

16

**Ohne Titel (Après tu parti), 1976**

(Nachdem du gegangen bist)

4 Blätter, Text, schwarze Abreibebuchstaben auf Millimeterpapier, beidseitig, gefaltet

21 x 30,5 cm

Ankauf ermöglicht durch die Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation

17

**MARKings, 1976**

(Kennzeichen)

Künstlerbuch

Text, mit schwarzer Tinte gestempelt auf Papier, mit 5 weißen Schnüren in braunes Papierkuvert gebunden, mit Bleistift handschriftlich adressiert, französische Briefmarke,

8 Seiten

32,4 x 22,9 cm

Schenkung Bertrand Augst

18.01-09

**Markings, 1977**

(Kennzeichen)

79 Blätter, Text, mit Tinte gestempelt auf Papier

à 61 x 48,3 cm

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

19

**Ohne Titel (Poem to Mother and Father)**

(Gedicht für Mutter und Vater)

Gedicht von Cheong Ch'eol (1536-1593), mit Tinte schabloniert auf Stoff

68,6 x 47 cm

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

20

**Father/Mother, 1977**

(Vater/Mutter)

Künstlerbuch

8 Farbfotokopien in blau und rot, 9 Blätter Papier, mit Kalligraphie in Tinte, in Kunststoffhüllen, mit Garn in braunes Papier gebunden, 20 Seiten

16,5 x 24,1 cm

21.01-18

**Chronology, 1977**

(Chronologie)

18 Farbfotokopien, Text, schwarze Abreibebuchstaben, einzeln montiert auf Pressspanplatten

à 35,6 x 21,6 cm

22

**Population Ring Clifton Street, 1977**

Künstlerbuch

s/w Fotografien und Text in Französisch, Fotokopien, Offset-Druck auf Papier, fest gebunden, 58 Seiten

28,2 x 22,2 cm

23

**Ohne Titel (the sand grain story), 1977**

(Die Sandkorn-Geschichte)

s/w Fotografie und Schreibmaschinentext auf Papier, Fotokopie

35,6 x 21,6 cm

24

**Ohne Titel, undatiert**

3 Collagen

Schreibmaschinentext in Englisch, Ausschnitte aus französischen Zeitungen, Klebeband, schwarzes und graues Papier, montiert auf Karton

à 12,1 x 12,1 cm, gesamt 27,1 x 55,6 cm

25

**Ohne Titel, undatiert**

Rotes Garn, geklebt auf Papier, gefaltet

54 x 41,9 cm

Sammlung Richard Barnes

26.01-07

**Audience Distant Relative, 1977**

(Publikum Entfernte/r Verwandte/r)

Mail Art

7 Blätter, Offset-Druck auf Papier, gefaltet

à 27,9 x 21,6 cm

27

**Audience Distant Relative, 1977**

Mail Art

Audio, 2 min

28.01-06

**Ohne Titel (Audience Distant Relative), 1978**

Mail Art

6 Kuverts, Text, mit schwarzer Tinte gestempelt

à 15,9 x 24,1 cm

29

**Mot Caché, 1978**

(Verstecktes Wort)

Mail Art

Text, mit Tinte gestempelt auf Postkarte

8,9 x 14 cm

Gummistempel

10,2 x 12,7 x 10,2 cm

30

**Ohne Titel (étang), 1978**

(Teich)

Mail Art

6 Papierkarten, mit Text in schwarzer Tinte bedruckt, in Kuvert

11,4 x 15,5 cm (Kuvert)

„étang“ wurde von Line, Berkeley, einem KünstlerInnenkollektiv, das sich der Publikation von Künstlerbüchern widmete, vertrieben. Cha war Vorstandsmitglied.

31.01-02

**Surplus Novel, 1980**

(Überschüssiger Roman)

2 Objekte

2 Porzellanschalen, Schreibmaschinentexte auf mehreren Papierstreifen, Garn

à 4,5 x 6,4 cm

Sammlungen Bernadette Hak Eun Cha Silveus und James H. Cha

32

**Ohne Titel, 1980**

Objekt

Glasgefäß mit Deckel, Schreibmaschinentext auf 5 Papierstreifen, schwarzes Garn

7,6 x 5,1 x 5,1 cm

Schenkung Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation und Noelle O'Connor

33

**La Chambre de Mao à 4 Heures, 1981**

(Das Zimmer Maos um 4 Uhr)

Objekt

Sperrholz, weiß bemalt, Reispapier, Text, mit Bleistift schabloniert

88,9 x 55,9 cm

34

**Pravda/Istina, 1982**

(Wahrheit/Wahrheit)

Text, schwarze Abreibebuchstaben, schwarze und rote Tinte auf Papier

25,4 x 30,5 cm

Beitrag für die Zeitschrift Heresis: A Feminist Publication on Art & Politics. Vol 4. No 2. Issue #14

Sammlung Frau Hyung Soon Cha

**Performances**

**(Artefakte, Audiotracks, Foto- und Videodokumentationen)**

35

**Ohne Titel, 1973**

Video, s/w, Ton, 26 min 20 sec

36

**Barren Cave Mute, 1974**

(Öde stumme Höhle)

26 s/w Fotografien, à 20,3 x 25,4 cm und 25,4 x 20,3 cm

Manuskript, Schreibmaschinentext auf Papier

Aufgeführt in der Wurster Hall, University of California, Berkeley

37

**Secret Spill, 1974**

(Heimliches Sich-Ergießen)

Video, s/w, Ton, 24 min 30 sec

Aufgeführt in Berkeley

38

**A Ble Wail, 1975**

Text, mit Tinte schabloniert auf Sackleinen, 19,1 x 55,9 cm

28 s/w Fotografien, à 29,2 x 21 cm und 21 x 29,2 cm

Manuskript, Schreibmaschinentext auf Papier

Aufgeführt in der Worth Ryder Gallery, University of California, Berkeley

39

**Aveugle Voix, 1975**

(Blinde Stimme)

3 Stoffobjekte, Text, mit Tinte schabloniert

8 Stoffstreifen, 1 größeres Stoffteil, 193 x 91,4 cm

10 s/w Fotografien, à 24,1 x 17,2 cm

Aufgeführt in 63 Bluxome Street, San Francisco

40

**From Vampyr, 1976**

(Aus Vampir)

Manuskript

Schreibmaschinentext auf Papier, handschriftliche Ergänzungen, schwarze und blaue Tinte

21 x 29,9 cm

Aufgeführt im Centre d'Etudes Américain du Cinéma, Paris

41

**Perte Loss, 1976**

(Verlorener Verlust)

Manuskript

3 Blätter, Schreibmaschinentext auf Papier, handschriftliche Ergänzungen, Bleistift  
à 21,6 x 27,9 cm

Nicht realisiert

42

**Reveill  dans la Brume (Awakened in the Mist), 1977**

(Erwacht im Nebel)

Audio, 5 min 40 sec

4 s/w Fotografien, à 25,4 x 20,3 cm

Aufgeführt in Fort Mason, San Francisco, Juni 1977, und La Mamelle, San Francisco,  
Oktober 1977

43

**Other Things Seen, Other Things Heard (Ailleurs), 1978**

(Andere Dinge gesehen, andere Dinge gehört/Anderswo)

Audio, 7 min 40 sec

8 s/w Fotografien, à 20,3 x 25,4 cm

Aufgeführt im San Francisco Museum of Modern Art

44

**Pause Still, 1979**

(Immer noch Innehalten)

Audio, 7 min 10 sec

s/w Fotografie, Kontaktbogen

40,6 x 50,8 cm

Aufgeführt in 80 Langton Street, San Francisco



**Videos , Filme, Diaprojektionen und Multi-Media Installationen**

45

**Mouth to Mouth, 1975**

(Mund zu Mund)

Video, s/w, Ton, 7 min 40 sec

Maquette, schwarze Abreibebuchstaben, Text, mit Tinte schabloniert auf Karton

46

**Vidéoème, 1976**

Video, s/w, Ton, 4 min 30 sec

47

**Permutations, 1976**

(Permutationen)

Film, 16mm, s/w, ohne Ton, 11 min 20 sec

48

**Re Dis Appearing, 1977**

(Wiedererscheinend Verschwindend)

Video, s/w, Ton, 2 min 20 sec

49

**Ohne Titel (Display-ce), 1977**

Diaprojektion

54 Kleinbild-Dias, Farbe

Rekonstruiert durch die Generali Foundation

50

**It Is Almost That, 1977**

(Es ist beinahe das)

Doppel-Diaprojektion

28 s/w-Dias

Maquette

Maquette, 19 Blätter, weiße Abreibebuchstaben und weiße Pastellfarbe auf schwarzem Papier

à 24,1 x 31,8 cm

Rekonstruiert durch die Generali Foundation

51

**Monologue, 1977**

(Monolog)

Audio, 2 min

Manuskript, Schreibmaschinentext auf Papier

21,6 x 27,9 cm

Gesendet von KPFA Radio, Berkeley

52

**Passages Paysages, 1978**

(Durchfahrten Landschaften)

Dreikanal-Videoinstallation

3 Videos, s/w, Ton, à 11 min 30 sec

Manuskript, 3 Blätter, geklebt

handschriftlicher Text, Bleistift, Filzstift (schwarz, blau, rot, violett)

123,6 x 29,5 cm

53

**Ohne Titel, 1980**

40 Kleinbild-Dias, Farbe

Studie zu „Exilée“

Rekonstruiert durch die Generali Foundation

54

**Exilée, 1980**

(Exil/Exiliert)

Film- und Videoinstallation

Film, 16mm (transferiert von Super 8mm), s/w, ohne Ton

Video, s/w, Ton

à 50 min

55

**White Dust from Mongolia, 1980**

(Weißer Staub aus der Mongolei)

Film, 16mm, unvollendet

Storyboard, 16 Blätter, Bleistift auf kariertem Papier

Manuskript, 6 Blätter, Schreibmaschinentext auf Papier

Fotokopien (Storyboard, Manuskript), in Papierhefter

30,5 x 22,9 cm

56

**Ohne Titel, 1982**

s/w Fotografie, Kontaktbogen

29,8 x 26 cm